Porównanie tłumaczeń Jana 12:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Tego nie zrozumieli Jego ― uczniowie ― początkowo, ale kiedy uwielbiony został Jezus, wtedy przypomnieli sobie, że to było o Nim napisane i to uczynili Mu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tych zaś nie poznali uczniowie Jego początkowo ale gdy został wsławiony Jezus wtedy zostało im przypomniane że te było o Nim które są napisane i te uczynili Mu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego uczniowie nie rozumieli tego z początku,\* lecz gdy Jezus został uwielbiony,\*\* wtedy sobie przypomnieli,\*\*\* że to było o Nim napisane i to Mu uczynili.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tego nie pojęli jego uczniowie najpierw, ale gdy wsławiony został Jezus, wtedy przypomnieli sobie, że to było o nim napisane i to uczynili mu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tych zaś nie poznali uczniowie Jego początkowo ale gdy został wsławiony Jezus wtedy zostało im przypomniane że te było o Nim które są napisane i te uczynili Mu |

1. 1) <x>480 9:32</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 7:39</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 2:22</x>; <x>500 14:26</x> [↑](#footnote-ref-4)